



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
4 July 2013
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

**Заключительные замечания в отношении шестого
и седьмого периодических докладов Словении,
представленных в одном документе, принятые
Комитетом на его семьдесят седьмой сессии
(2–27 августа 2010 года)**

Добавление

**Информация, полученная от правительства Словении,
в отношении рекомендаций, содержащихся в пунктах 10 и 13
заключительных замечаний***

[31 января 2013 года]

I. Введение

1. Правительство Республики Словения приветствует возможность продолжить диалог с Комитетом по ликвидации расовой дискриминации и хотело бы прежде всего напомнить о комментариях и пояснениях, содержащихся в ноте Постоянного представительства Республики Словения в Женеве № 198/10 от 22 ноября 2010 года, которые были представлены в связи с выводами и рекомендациями, принятыми Комитетом на его семьдесят седьмой сессии, и которые являются неотъемлемой частью настоящего ответа.

* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении обработки их докладов, настоящий документ не редактировался.

II. Ответы правительства на заключительные замечания Комитета (CERD/C/SVN/CO/6-7)

A. Ответ на рекомендации, содержащиеся в пункте 10 заключительных замечаний в отношении дискриминации рома в части, касающейся их жилищных условий

2. В своем официальном ответе на полученные рекомендации Комитета Словения уже разъяснила в связи с рекомендацией № 10, что она не помещает рома в лагеря за пределами населенных районов, которые являются изолированными и лишены доступа к медицинскому обслуживанию и другим основным услугам. Если бы делегации Словении был задан этот вопрос в ходе интерактивного диалога, проходившего в августе 2010 года, она смогла бы уже тогда отметить, что часть рома в Словении действительно живут в поселениях, обособленных от остальных населенных пунктов, или же на периферии населенных районов, что обусловлено историческим процессом расселения рома в Словении. Никаких правительственных или любых других мер или постановлений, регулирующих помещение рома в лагеря за пределами населенных районов, не существует. Напротив, как правительство, так и муниципальные органы власти стремятся на основе позитивных мер ускорить урегулирование и улучшение жилищных условий рома, включая их более полную интеграцию и сохранение их культуры и языка.

3. Поселения рома в Словении представляют собой особое явление в географическом, социальном и культурном плане. В Словении существует немногим более 100 поселений, где проживают главным образом рома. По сравнению с приблизительно 6 000 учтенными статистикой населенными пунктами в Словении это составляет лишь 2%, в то время доля рома как в общем населении страны составляет 0,5% (согласно оценкам, община рома насчитывает 10 000 человек). Термин "поселение рома" используется как единообразный технический термин, определяемый следующим образом: "Поселением рома является поселение, где проживают главным образом рома. Оно может иметь форму отдельного поселения/деревни или же части поселения, а также ряда отдельных домов или отдельного домохозяйства". В связи с особым характером своего происхождения поселения рома отличаются от других поселений в Словении в части, касающейся местоположения, поэтажного плана зданий, конструкции зданий, архитектурных особенностей и инфраструктуры, поскольку современные постоянные поселения рома возникли в период перехода рома от кочевого или полукочевого образа жизни к оседлости. С учетом сравнительного анализа структуры и топографических особенностей существующих поселений рома, выбора местонахождения и территориального распределения первых жилищ можно отметить следующие общие черты:

- отдельное расположение поселений рома от других поселений (на расстоянии 3 км, что позволяет людям,двигающимся пешком, иметь доступ к необходимым товарам и услугам и в то же время обеспечивает уединенность);
- расположение поселений рома на границах облесенных территорий (считается, что лес обеспечивает безопасность, является источником сырья и дает тень, создавая благоприятные условия для жизни);
- "барьеры", отгораживающие поселения рома от окружающей местности (кучи сырьевых материалов, мусора, водные каналы (естественные и ис-

кусственные), полосы кустарниковых или лесонасаждений, заболоченные территории и незаселенные районы), что указывает на закрытый характер поселений рома.

4. Поселения рома возникли главным образом в районах, предназначенных для сельскохозяйственной деятельности, или располагались в находящихся под угрозой исчезновения или охраняемых районах. В поселениях рома здания по большей части построены незаконно на землях, принадлежащих другим лицам и не связанных с общественной инфраструктурой. Как общее правило, в связи с семейными связями рома в их поселениях жилищные трудности рома невозможно устранить путем их переселения в социальное жилье.

5. Учитывая специфические особенности поселений рома, решение проблем территориального планирования может заключаться лишь во всесторонней интеграции рома в общество Словении, т.е. в постепенной формальной, инфраструктурной и социальной интеграции поселений рома в систему населенных пунктов Словении при одновременной реабилитации этих районов. В связи с этим необходимо как можно скорее легализовать поселения рома и проводить регулирование таким образом, чтобы не только улучшить для рома условия жизни и дать им адекватное жилье в данном месте, но и обеспечить для них возможность трудоустройства и дальнейшего развития.

6. В целях улучшения положения общины рома в Словении правительство Словении приняло в марте 2010 года Национальную программу мер в интересах рома на период 2010–2015 годов, направленную на удовлетворение обоснованных потребностей членов общины рома и улучшение их жилищных условий в Словении, их надлежащую, ускоренную и упрощенную интеграцию в общество при сохранении их языковых и культурных особенностей в соответствии с потребностями, выраженными самими рома. Правительство уже приняло два доклада о положении общины рома в Словении в связи с осуществлением мер в рамках Национальной программы и положений Закона о цыганской (рома) общине (Официальный вестник Республики Словения № 33/2007); первый из этих докладов был принят в октябре 2010 года, а второй – в ноябре 2012 года. Правительство стремится следить за осуществлением Национальной программы и Закона о цыганской (рома) общине на основе положений самого этого Закона.

7. В Национальной программе определены шесть стратегических целей, и первой из них является "улучшение жилищных условий членов общины рома и организация поселений рома". В рамках этой цели определены следующие три конкретные меры:

a) разработка проекта всеобъемлющей стратегической рамочной программы в качестве основы для конкретных программ и проектов по организации поселений рома. Определение районов поселений рома и их реабилитация в рамках процесса составления муниципального территориального плана (легализация поселений рома);

b) реализация указанных решений, целей и задач, подготовленных Группой экспертов по решению жилищных проблем в поселениях рома, в рамках разработки подробных муниципальных территориальных планов для отдельных поселений рома;

c) осуществление финансовых мер для развития районов проживания общин рома в Словении.

8. Применительно к каждой из мер определены цели, показатели, график осуществления и разъяснения, ответственные органы, требуемые средства и

финансовые источники. Органами, ответственными за реализацию первых двух мер, являются местные органы самоуправления (муниципалитеты), действующие в сотрудничестве и при помощи со стороны министерства, ответственного за территориальное планирование, другими соответствующими министерствами и правительственными службами, в то время как органами, ответственными за реализацию третьей меры, являются министерство, ответственное за вопросы местного самоуправления и региональной политики, и местные органы самоуправления (муниципалитеты). Для всех трех ключевых мер, регулирующих условия жизни, в число органов, ответственных за их реализацию, входят также муниципалитеты, где проживают рома.

9. Что касается привлечения членов общины рома к управлению общественными делами на местном уровне и таким образом также к их участию в процессах территориального планирования, члены общины рома имеют общее право голоса, которое принадлежит им как гражданам Словении, а также специальные права голоса в 20 муниципалитетах, где они исторически проживают, что дает им возможность избирать собственного представителя в муниципальный совет. В некоторых муниципалитетах, не являющихся местами исторического проживания рома, где, соответственно, они не имели представителя в муниципальном совете, создаются специальные муниципальные рабочие органы для наблюдения за положением общины рома, в рамках которых рома могут участвовать в муниципальных делах, предлагать свои инициативы и выдвигать свои предложения.

10. В обоих докладах правительства Словении о положении общины рома в Словении, особенно в последнем из них, показан достигнутый прогресс в области улучшения жилищных условий как результат работы Группы экспертов по решению территориальных проблем поселений рома, созданной в рамках министерства, ответственного за вопросы территориального планирования. Работа Группы экспертов включала анализ положения дел в поселениях, где проживают рома, и на этой основе были выработаны дальнейшие предложения по улучшению ситуации. Группа экспертов подготовила два доклада:

- экспертный доклад "Проблемы территориального планирования поселений рома в Словении", который обеспечивает основу для конкретных программ и проектов по организации поселений рома, поскольку включает также различные сценарии деятельности по развитию поселений рома;
- дополнение к аналитическому исследованию 2007 года о положении в поселениях рома после активных мер, предпринятых министерствами и другими правительственными службами за последние годы (ноябрь 2010 года).

11. Оба документа размещены на веб-сайте министерства, ответственного за территориальное планирование, и информацию о них получили также муниципалитеты, где проживают рома. Вышеуказанные материалы имеют целью оказание помощи муниципалитетам в организации таких поселений; вместе с тем все зависит от желания и готовности муниципалитетов использовать эти материалы.

12. В качестве дополнительной помощи муниципалитетам министерство, ответственное за территориальное планирование, разработало Концепцию модернизации поселений рома или принципы оптимальной практики решения проблем территориального планирования поселений рома, которая включает следующее:

- обновление и развитие поселения рома и обеспечение надлежащей инфраструктуры;
- территориальное планирование и установление связей между поселением рома и соседними поселениями на основе разработанной программы;
- привлечение рома к организации поселения и обеспечение их участия в этой деятельности;
- сохранение и развитие культуры рома.

13. В Концепции модернизации поселений рома министерство подчеркнуло, что решение проблем территориального планирования является процессом, в котором успешных результатов можно достичь лишь благодаря партнерству между муниципалитетами, рома и национальными учреждениями и в рамках которого каждый из участников должен выполнять обязательства, относящиеся к его области компетенции.

14. Учитывая, что организация поселений рома является сложной задачей, министерство, ответственное за территориальное планирование, организовало семинары по этому вопросу 8 октября 2010 года и 1 марта 2011 года соответственно. Помимо сотрудников органов управления муниципалитетов, где проживают рома, для участия в работе этих семинаров были приглашены члены советов общин рома, поскольку крайне важно, чтобы члены общины рома располагали информацией о возможности организации их поселений. Основное внимание в ходе работы семинаров уделялось вопросам территориального планирования, коммунального обслуживания, строительства и жилищным условиям с особым акцентом на действующее законодательство, регулирующее статус поселений рома. Подборка материалов, содержащихся в докладах этих семинаров, была направлена министерством всем членам совета общин рома и представителям административных органов тех муниципалитетов, где проживают рома, независимо от того, принимали ли они участие в работе семинаров или нет.

15. Учитывая существующий правовой порядок и применимое законодательство в Словении, территориальное планирование является прерогативой муниципалитетов. Последние в качестве условия, необходимого для легализации поселений рома, должны начать включать эти поселения в муниципальные территориальные планы, которые, по большей части, еще находятся на стадии подготовки. В большинстве муниципалитетов в настоящее время идет процесс подготовки и утверждения муниципальных территориальных планов, включая муниципалитеты, где проживают рома. К настоящему времени из 20 муниципалитетов, где имеется представитель общины рома, в 7 муниципалитетах приняты муниципальные территориальные планы, 5 муниципалитетов разработали предлагаемый проект таких документов, и в 8 муниципалитетах такой проект еще разрабатывается. Все муниципалитеты также приступили к организации поселений, где проживают рома, в рамках подготовки муниципального территориального плана. Определенные поселения рома включают жилые районы, а также места для проведения общественных мероприятий, зеленые зоны, спортивные центры и т.д.

16. В рамках проведения открытых торгов профильные министерства предусматривают налаживание базовой инфраструктуры в поселениях рома с использованием финансовых стимулов, а также совместное финансирование муниципалитетов посредством развития экспертной базы, необходимой для подготовки подробных муниципальных территориальных планов для организации поселений рома.

17. В соответствии с предусмотренным методом реализации Концепции модернизации поселений рома или принципом оптимальной практики урегулирования проблем территориального планирования поселений рома министерство, ответственное за территориальное планирование, провело в 2007 году открытые торги для обеспечения совместного финансирования муниципалитетов на основе развития экспертной базы, необходимой для разработки подробных муниципальных территориальных планов для организации поселений рома на период 2007–2008 годов. В связи с малым числом полученных заявок было предоставлено лишь 19 700,00 евро из запланированных для этих торгов 40 000,00 евро. Следующие открытые торги будут объявлены лишь после того, как муниципалитетов, где проживают рома, примут муниципальные территориальные планы, т.е. когда будут выполнены условия для участия в открытых торгах или если муниципалитеты, где проживают рома, сочтут это необходимым. При проверке муниципальных территориальных планов министерство установило, что при организации поселений рома муниципалитеты не пользуются подробными муниципальными территориальными планами, поскольку такие поселения можно надлежащим образом организовать на основе уже принятых муниципальных территориальных планов.

18. В период 2007–2012 годов Правительственное бюро по делам местного самоуправления и региональной политике трижды проводило открытые торги для обеспечения совместного финансирования проектов базовой инфраструктуры коммунального обслуживания в поселениях рома. По итогам открытых торгов, проведенных в 2007 году, было обеспечено совместное финансирование проектов на 2007, 2008 и 2009 годы в сумме 2 725 302,50 евро; за счет средств, полученных от проведения открытых торгов в 2008 году, было обеспечено совместное финансирование проектов на 2008, 2009 и 2010 годы в общей сумме 1 478 847,33 евро; средства, полученные при проведении открытых торгов в 2012 году, использовались для совместного финансирования только проектов на 2012 год. Никаких дополнительных средств на эти цели в 2011 году ассигновано не было.

19. При проведении открытых торгов в 2012 году планировалось выделить для этой цели финансовые средства в размере примерно 3 млн. евро. После пересмотра бюджетной сметы по состоянию на 22 мая 2012 года сумма имеющихся финансовых средств была снижена до 2 700 000,00 евро. Ниже указаны области, работы в которых могут финансироваться за счет этих средств:

- системы водораспределения для одного или нескольких пользователей (включая системы водосбора, подвод трубопроводов к жилым домам и их обслуживание) в поселениях рома;
- канализационные системы, рассчитанные на защиту источников воды и соблюдение экологических стандартов, в поселениях рома;
- электрификация укрупненных поселений рома;
- строительство новой инфраструктуры или реконструкция местных дорог и троп в поселениях рома;
- покупка земли для организации и объединения поселений рома.

В приведенной ниже таблице показаны средства, выделенные муниципалитетам для этой цели в 2012 году.

<i>Муниципалитет</i>	<i>Поселение рома</i>	<i>Ассигнованные средства (в евро)</i>	<i>Число проектов</i>
Черномель	Локве и Канижарица	233 864,00	2
Дубровник	Шеркезьеви	59 086,14	1
Гросупле	Смрекец 1 и 2	79 535,42	1
Кочевье	Трата и Мароф	345 928,00	2
Кршко	Дрново	20 600,00	1
Кузма	Горњи славечи	88 617,36	1
Метлика	Росальнице – Бориха	138 242,47	1
Мурска Собота	Пушча	100 000,00	1
Ново Место	Брежье	200 000,00	1
Пуконци	Зенковичи – Песек в Зенковичи – Брег	528 500,00	2
Семич	Средня вас	58 000,40	1
Шентьернье	Шентьернье Трдинова цеста	50 000,00	1
Тишина	Борейчи	131 314,80	1
Требне	Худейе	454 847,00	1
Турнишче	Гомилица	110 365,06	1
Всего		2 598 900,65	18

20. Предусматривается также проведение открытых торгов для муниципалитетов, где проживают рома, в 2013 и 2014 годах с целью налаживания базовой инфраструктуры коммунального обслуживания в поселениях рома; стоимость каждого из проектов – 3 млн. евро.

21. Таким образом, проблемы, касающиеся условий жизни общин рома, решаются на систематизированной и долгосрочной основе.

В. Ответы на рекомендации, содержащиеся в пункте 13 заключительных замечаний относительно урегулирования статуса лиц, удаленных из Реестра постоянных жителей

22. Как было разъяснено Словенией в комментариях к рекомендациям, представленных в конце 2010 года, статус лиц, которые были удалены из Реестра постоянных жителей, был окончательно урегулирован Законом о внесении поправок в Закон, регулирующий правовой статус граждан бывшей Югославии, проживающих в Республике Словения (Официальный вестник Республики Словения № 50/10), который вступил в силу 24 июля 2010 года. Государственное собрание Словении приняло этот Закон с целью окончательно урегулировать правовой статус лиц, удаленных из Реестра постоянных жителей. В дополнение к осуществлению решения Конституционного суда Республики Словения № U-I-246/02-28 от 3 апреля 2003 года и устранению несоответствий, опреде-

ленных в этом решении (в том числе путем урегулирования статуса задним числом, т.е. с момента удаления из Реестра), Закон также регулирует некоторые другие связанные с этим вопросы (статус детей лиц, удаленных из Реестра, а также корректировка статуса задним числом тех граждан Республики Словения, которые были гражданами других республик бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия (СФРЮ) на момент обретения независимости Словенией и которые были удалены из Реестра постоянных жителей, а впоследствии получили гражданство Словении без предварительной выдачи им постоянного вида на жительство. Как уже разъяснялось в комментариях, содержание Закона было изучено Конституционным судом. В своем решении № U-II-1/10-19 от 10 июня 2010 года (Официальный вестник Республики Словения № 50/10) Конституционный суд вынес определение о незаконности требования о проведении референдума, а также постановил, что Закон о внесении поправок исправляет в соответствии с Конституцией несоответствия, определенные в решении Конституционного суда № U-I-246/02-28 от 3 апреля 2003 года, и что Закон о внесении поправок может также регулировать другие вопросы (статус детей лиц, удаленных из Реестра, и изменение задним числом статуса граждан Республики Словения), поскольку эти вопросы имеют самое непосредственное отношение к исправлению несоответствий. Суд также определил, что этот Закон обеспечит основу для окончательного урегулирования правового статуса тех граждан других республик бывшей СФРЮ, которые были удалены из Реестра постоянных жителей, если статус этих лиц пока еще не урегулирован.

23. Словения уже разъяснила, что были выданы вспомогательные заключения *ex officio* в отношении тех граждан других республик бывшей СФРЮ, которые были удалены из Реестра постоянных жителей и которые уже получили постоянный вид на жительство (на основе Закона, регулирующего правовой статус граждан бывшей Югославии, проживающих в Республике Словения, или на основе Закона об иностранцах) до принятия Закона о внесении поправок (до 24 июля 2010 года). Эти дополнительные заключения явились основанием для их постоянного проживания в Словении в период с момента их удаления из Реестра до предоставления им постоянных видов на жительство. Дополнительные заключения выдавались Министерством внутренних дел Словении на основании пункта 8 решения Конституционного суда № U-I-246/02-28 от 3 апреля 2003 года. Дополнительные заключения были выданы Министерством внутренних дел в 2004 году, а также в период после февраля 2009 года. В 2004 году было выдано 4 040 дополнительных заключений, и еще 2 581 заключение было выдано после февраля 2009 года. Закон о внесении поправок регулирует вопрос о заключениях, имеющих обратную силу; в нем указаны случаи, при которых считается, что граждане других республик бывшей СФРЮ, которые были удалены из Реестра постоянных жителей, имели постоянный вид на жительство и постоянную регистрацию местожительства также задним числом, т.е. с момента прекращения регистрации постоянного местожительства (в отношении этого для них было выдано специальное заключение).

24. Что касается рекомендации о проведении информационно-просветительской кампании для ознакомления лиц, удаленных из Реестра и проживающих за пределами Словении, с Законом о внесении поправок, Словения подтверждает, что ей известно о том, что представление информации о Законе о внесении поправок всем лицам, удаленным из Реестра, имеет важное значение для урегулирования их статуса в соответствии с Законом о внесении поправок и для обеспечения эффективности административных процедур. В этой связи Министерством внутренних дел был принят ряд мер, направленных на ознакомление с Законом всех заинтересованных лиц до его вступления в си-

лу. После вступления Закона в силу Министерство издало специальную брошюру на словенском языке, которая имеется во всех административных органах Словении, а также дипломатических миссиях и консульствах Словении в государствах, являющихся правопреемниками бывшей СФРЮ. Эта брошюра была также разослана неправительственным организациям (НПО). В январе 2012 года Министерство опубликовало брошюру на четырех других языках государств, являющихся правопреемниками бывшей СФРЮ. Эта брошюра и вся соответствующая информация имеется на веб-сайте Министерства (www.infotujci.si). С 20 июля 2010 года в Министерстве действует бесплатная телефонная служба, предоставляющая информацию о Законе о внесении поправок.

25. Что касается рекомендации в отношении того, что лицам, удаленным из Реестра, должна быть предоставлена возможность в полной мере осуществить свои экономические и социальные права, то цель Закона о внесении поправок заключается в урегулировании статуса граждан других республик бывшего общего государства СФРЮ иным, упрощенным образом (получение постоянного вида на жительство) по сравнению с другими иностранными гражданами, статус которых регулируется Законом об иностранцах. В связи с этим в Законе о внесении поправок не регулируются другие права или вопросы возмещения ущерба. В других областях лица, удаленные из Реестра, которые получили постоянный вид на жительство, могут пользоваться теми же правами, что и иностранные граждане, которым был выдан постоянный вид на жительство или которые зарегистрировали постоянное местожительство в Словении.

26. Решением № 02401-22/2010/3 от 25 ноября 2010 года правительство Словении учредило Рабочую группу по всестороннему урегулированию проблемы "стертых" лиц с целью определения и выработки мер политики по реинтеграции таких лиц в общество Словении, включая восстановление их во всех правах и оказание им помощи в осуществлении прав, которые могут быть получены на основе урегулирования статуса. В период своей деятельности Рабочая группа также составила перечень всех прав, которыми смогут пользоваться в Словении лица, удаленные из Реестра, сразу же после того, как они получают постоянный вид на жительство. Рабочая группа завершила свою деятельность в мае 2011 года.

27. Что касается рекомендации обеспечить возмещение ущерба или надлежащее удовлетворение всем лицам, удаленным из Реестра, то правительство Словении в связи с выполнением постановления Большой палаты Европейского суда по правам человека, которое было вынесено в июне 2012 года по делу *Курич и др. против Словении* учредила межведомственную рабочую группу в октябре 2012 года, поручив ей рассмотреть вопросы, касающиеся "лиц, удаленных из Реестра", что предполагает также выработку системного урегулирования проблемы выплаты возмещения таким лицам и разработать проект специальной схемы выплаты возмещения.